

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

N^o 59.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Dinstag, 21. Juli 1863.

MARDI. 21 juillet 1863.

Bekanntmachung. — Ernennung eines Schöffen.

Durch Beschluß des General-Directors des Innern und der Justiz vom heutigen Tage ist Hr. Johann Lehnerts, Landwirth und Gemeinderathsmitsglied zu Heflingen, zum Schöffen der Gemeinde Heflingen ernannt worden.

Luxemburg den 17. Juli 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
M. JONAS.

Avis. — Nomination d'un échevin.

Par arrêté de M. le Directeur-général de l'intérieur et de la justice, en date de ce jour, le s^r Jean Lehnerts, cultivateur et conseiller communal à Heflingen, a été nommé aux fonctions d'échevin de la commune de Heflingen.

Luxembourg, le 17 juillet 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,
M. JONAS.

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 14. Juli c., ist Hr. Michel Eugen Rausch, Notariats-Candidat, gebürtig aus Pratz, zum Notar im Canton Echternach, mit dem Amtswohnsitz zu Echternach, ernannt worden.

Luxemburg den 18. Juli 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
M. JONAS.

Avis. — Notariat.

Par arrêté royal grand-ducal du 14 juillet c., le s^r Michel-Eugène Rausch, candidat-notaire, natif de Pratz, a été nommé notaire dans le canton d'Echternach, à la résidence de ce nom.

Luxembourg, le 18 juillet 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,
M. JONAS.

Bekanntmachung. — Salzregie.

In Vianden und Esch an der Sauer sind
II.

Avis. — Régie du sel.

Des entrepôts de sel sont établis à Vianden et
39

Salzniederlagen errichtet. Dieselben werden von den dortigen Steuer-Einnehmern verwaltet.

Luxemburg den 20. Juli 1863.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

à Esch-sur-Sûre. Ils sont gérés par les receveurs des contributions, résidant en ces lieux.

Luxembourg, le 20 juillet 1863.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Beschluß, betreffend ein Gesuch um Concession von Eisenerzgruben.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des am 9. Juli d. J. durch Hr. Victor Tesch, Justizminister zu Brüssel, einge-
reichten Gesuches um Concession zur Ausbeutung von Eisenerzgruben auf dem Territorium der Gemeinde Esch an der Alzette, welches lautet, wie folgt:

„Seiner Excellenz dem Herrn Staatsminister,
Präsidenten der Regierung;

„Herr Minister!

„Der unterzeichnete Victor Tesch, Justizminister, wohnhaft zu Brüssel und Domicil erwählend bei Hrn. Motte, Friedensrichter zu Esch an der Alzette, beehrt sich Sie um die Concession zur Ausbeutung des in seinem, auf dem Gebiete der Gemeinde Esch an der Alzette, im Orte genannt „Schloßbüsch“ gelegenen und zweiundsechzig Hectares neununddreißig Ares fünfzig Centiares messenden Eigenthums befindlichen Eisenerzes zu ersuchen.

„Die Grenzen besagter Concession sind:

„Gegen Norden: Gemeindewald von Esch a. d. A.; gegen Süden: das französische Gebiet; gegen Osten: das Gebiet der Gemeinde Kayl; gegen Westen: ein verschiedener Eigenthümern gehöriger Wald.

„Der Bittsteller verpflichtet sich alle durch das Gesetz vom 21. April 1810 vorgesehenen Gebühren an den Staat zu entrichten und den über den Bergbau bestehenden Bestimmungen nachzukommen.

Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu la demande présentée le 9 juillet courant par le sieur Victor Tesch, Ministre de la justice à Bruxelles, tendante à lui faire obtenir la concession pour l'exploitation de minéral de fer sur le territoire de la commune d'Esch-sur-l'Alzette, demande de la teneur suivante:

» A Son Excellence Monsieur le Ministre d'État,
Président du Gouvernement;

» Monsieur le Ministre!

» Le soussigné Victor Tesch, Ministre de la justice, demeurant à Bruxelles, et prenant domicile chez M. Motté, juge de paix à Esch-sur-l'Alzette, a l'honneur de Vous demander la concession pour l'exploitation des minerais de fer gisant dans sa propriété située sur le territoire de la commune d'Esch sur l'Alzette, au lieu dit: «Schlossbüsch» et comprenant une superficie de soixante-deux hectares trente-neuf ares cinquante centiares.

« Les limites de cette concession sont:

» Au Nord, le bois de la commune d'Esch s/A.;
» au Sud, le territoire français; à l'Est, le territoire de la commune de Kayl; à l'Ouest, un bois appartenant à différents propriétaires.

» Le demandeur s'engage à payer à l'État toutes les redevances prévues par la loi du 21 avril 1810, et à se conformer à toutes les dispositions en vigueur pour l'exploitation des mines.

„Dem Gesuche ist als Beleg der Situationsplan der Concession im Maßstab von 1:10000 in dreifacher Ausfertigung beigegeben.

„Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung,

„Victor Tesch“.

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetzes vom 21. April 1810;

Beschließt:

Art. 1.

Vorstehendes Gesuch soll zu Luxemburg und in der Gemeinde Esch an der Alzette vor der Thüre der Communal-Häuser und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Diese Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeister bei Beendigung des Gottesdienstes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächst auf den Empfang dieses Beschlusses folgenden anzufangen und wenigstens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anschlages.

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den besagten Ortschaften angeschlagen.

Art. 3.

Während dieser Frist werden etwaige Concurrency-Gesuche und Einsprüche von den respectiven Ortsbehörden, dem Districts-Commissär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate werden die Hh. Bürgermeister der Stadt Luxemburg und der Gemeinde Esch an der Alzette, eine diese Bekanntmachungen constatirende Bescheinigung an die Regierung gelangen lassen.

Luxemburg den 13. Juli 1863.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Baron B. de Tornaco.

»A l'appui de la présente demande est joint en triple expédition le plan de situation de la concession levé à l'échelle de 1 à 10000.

»Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma considération la plus distinguée,

»Victor Tesch.»

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1^{er}.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans la commune d'Esch s/A., devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche, à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire de district de Luxembourg, ainsi que par le préposé à la direction générale des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, MM. les bourgmestres de Luxembourg et d'Esch s/A. feront parvenir au Gouvernement un certificat, constatant ces publications.

Luxembourg, le 13 juillet 1863.

Le Ministre d'Etat, Président du
Gouvernement,
Baron V. de TORNACO.